

CATALUNYA - EUROPA

UNITS PER L'ART

CULTURAL CETRES

Centre de Cultura i Coneixement de Barcelona

PRESENTA

Una exposició colectiva d'artistes catalans a

LA UNIÓ EUROPEA

Delegació del Govern davant la Unió Europea

Espai Catalunya – Europa

a la Generalitat de Catalunya – Brussel·les



Vernissage

Dimarts dia 4 de Març a partir de les 18.00h.

Exposició del dia 19 de Febrer al dia 3 d'Abril

Generalitat de Catalunya. Delegació del Govern davant la Unió Europea
Rue de la Loi, 227 Wetstraat, 227 - 1040 Brussel·les

- *Des del paisatge, la marina, els interiors, dibuixos i olis, demostra la seva capacitat d'assimilació dels conceptes estètics impressionistes per, a través de la pròpia personalitat, donar-los nou alè i vitalitat.*
- *Desde el paisaje, la marina, los interiores, dibujos y óleos, demuestra su capacidad de asimilación de los conceptos estéticos impresionistas para darles, a través de la propia personalidad, un nuevo aliento y una nueva vida.*
- *Depuis le paysage, la marine, les intérieurs, dessins et huiles, il montre sa capacité d'assimilation des concepts esthétiques impressionnistes pour leur donner, à travers la propre personnalité, un nouveau souffle et une nouvelle vie.*
- *Met zijn landschappen, zeedijken, interieurs, tekeningen en olies uitdrukt Manel Bosch het assimileren van de impressionistische concepten die dankzij zijn eigen personaliteit een nieuwe vitaliteit krijgen.*

MANEL BOSCH

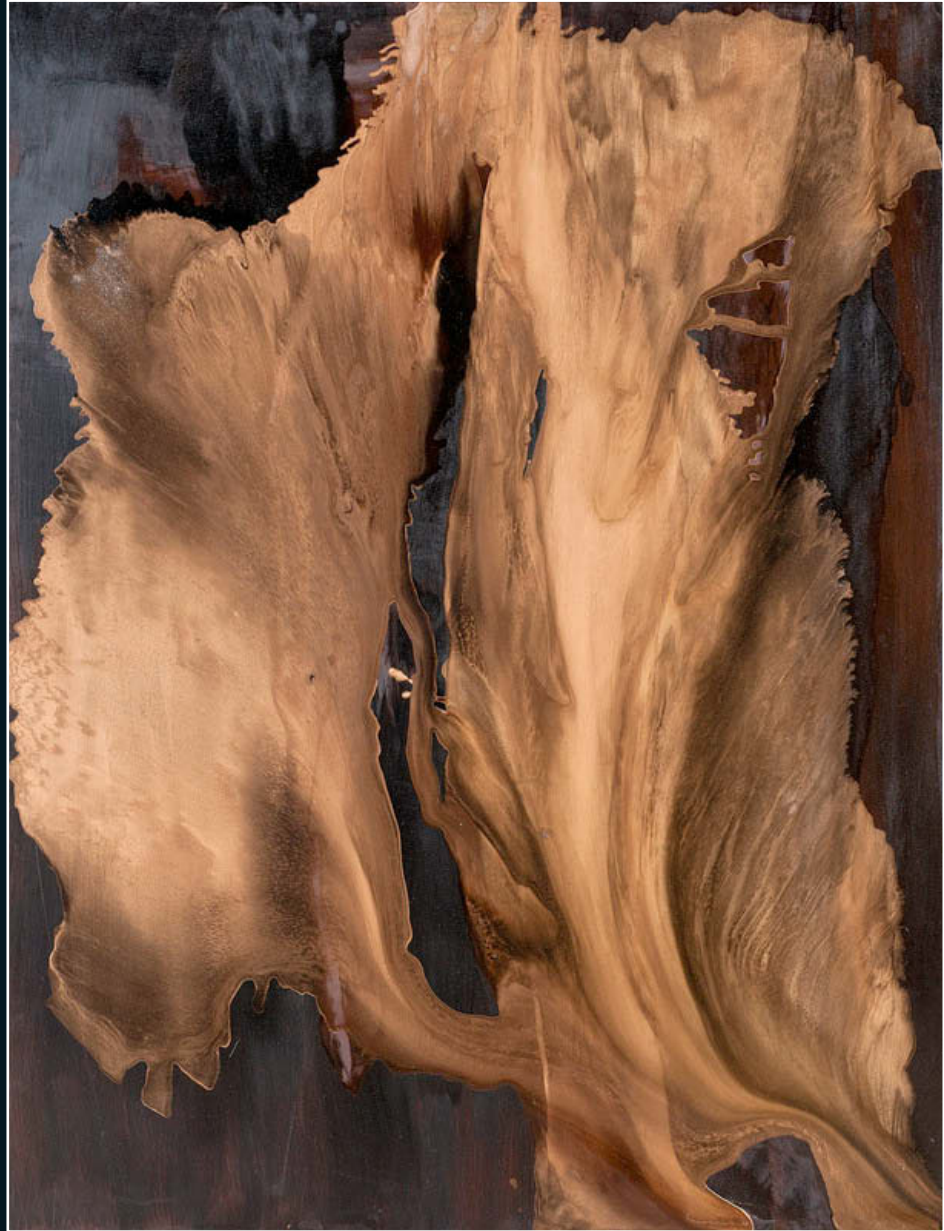


"La Pedrera de Gaudí" / 116x89 / oli sobre tela

NEUS ROIG



- *VOLAR. Amb aquesta sèrie he volgut expressar el volar silenciós de les papellones, el volar del mateix pensament.*
- *VOLAR. En esta serie he querido expresar el volar silencioso de las mariposas, el volar del mismo pensamiento.*
- *VOLER. Dans cette série j'ai voulu exprimer le vol silencieux des papillons, le vol de la pensée même.*
- *VLIEGEN. Met deze serie heb ik de silencieuze vlucht van de vlinders en de vlucht van het gedacht willen uitdrukken.*



"Sèrie Volar" / 116x89 / tècnica mixta

MARGARITA SAENZ MIR

- *Està considerada com a retratista d'emocions i en cada moment expressa el seu estat d'ànim.*
- *Está considerada como retratista de emociones y en cada momento expresa el estado de ánimo en el que se encuentra.*
- *Elle est considérée comme portraitiste d'émotions et elle exprime à chaque moment l'état d'esprit qu'elle ressent.*
- *Beschouwd als portrettiste van emoties, ze uitdrukt in alle momenten de sfeer waar ze zich bevindt.*



"Deliri de pensament" / 113x162 / oli sobre tela



CHARO VELASCO

- *La pintura és la meva passió, m'ajuda a ser creativa i em motiva per seguir investigant.*
- *La pintura es mi pasión, me ayuda a ser creativa y me motiva para seguir investigando.*
- *La peinture est ma passion, elle m'aide à être créative et me motive à poursuivre la recherche.*
- *De schildering is mijn passie, het helpt me creativiteit te hebben en het motiveert me om verder te onderzoeken.*



"El bosc" / 97x146 / oli sobre tela



"Neu" / 200x200 / oli sobre tela

CARMEN TARAZONA



- *En la sèrie que ens presenta pinta en blanc. Paisatges aparentment gèlids que converteix amb la seva paleta en càlids. Natura per la que desitjes lliscar i trobar la soletat, el silenci, la pau.*
- *En la serie que nos presenta pinta en blanco. Paisajes aparentemente gélidos que convierte con su paleta en cálidos. Naturaleza por la que deseas deslizarte y encontrar la soledad, el silencio, la paz.*
- *Dans la série qu'elle nous présente elle peint en blanc. Paysages en apparence glacés qu'elle transforme en chaudes avec sa palette. Nature dont on désire se glisser et trouver la solitude, le silence, la paix.*
- *De serie die ons presenteert is gebaseerd op het wit. Landschappen die blijkbaar koud zijn worden warm dankzij haar kleurenpalet. De natuur die je een gevoel van vrijheid geeft en je de eenzaamheid, het stilte en de vrede helpt te vinden.*

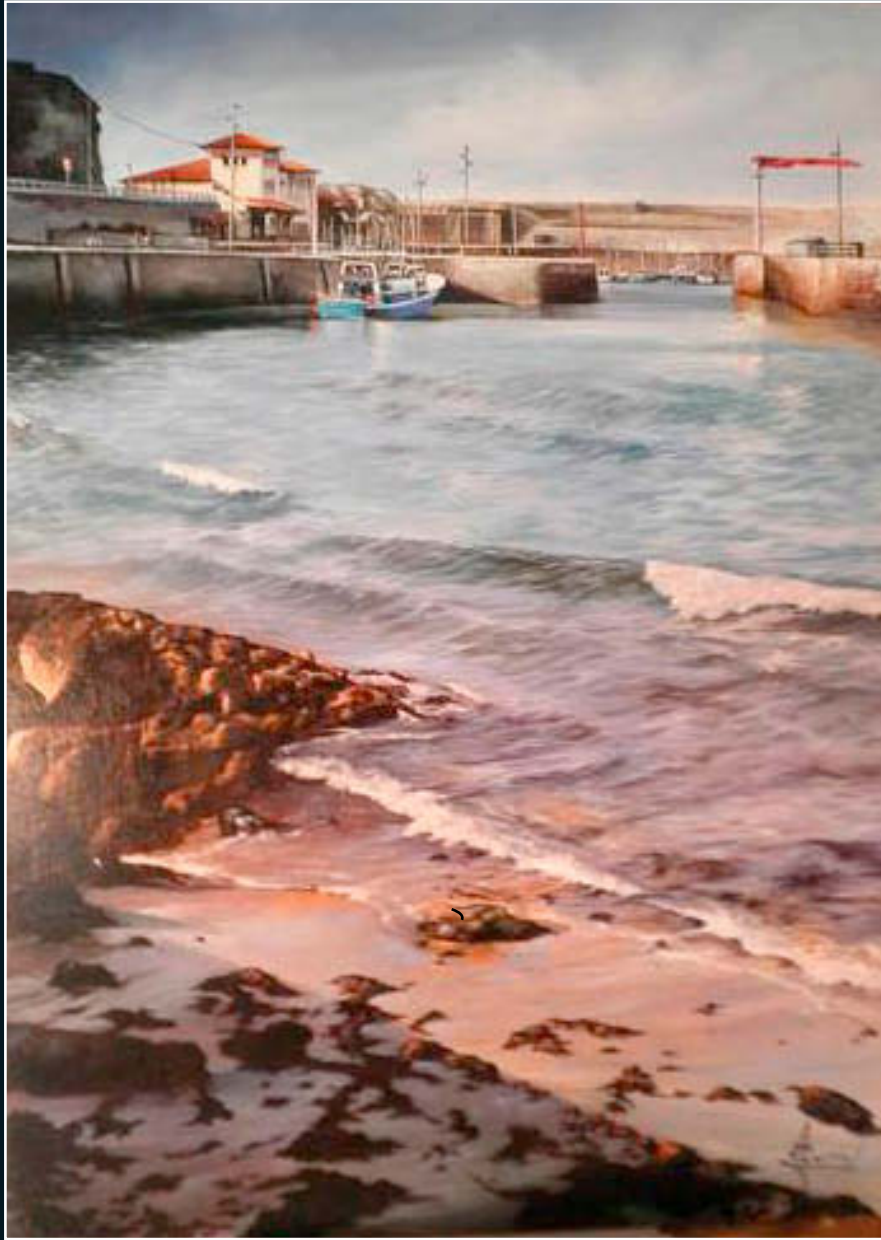


FRANCISCO MARTINEZ BERENGUER

- *En la meva pintura, l'objecte és el suport d'una paleta, el cromatisme de la qual expressa llums i atmosferes des d'una visió poètica de la realitat.*
- *En mi pintura, el objeto es el soporte de una paleta, cuyo cromatismo expresa luces y atmósferas desde una visión poética de la realidad.*
- *Dans ma peinture l'objet est le soutien d'une palette dont le chromatisme exprime des lumières et atmosphères d'une vision poétique de la réalité.*
- *In mijn schilderijen is het voorwerp de steun van een palet, waarvan de cromatisme lichten en sferen uitdrukt vanuit een poëtische standpunt van de realiteit.*

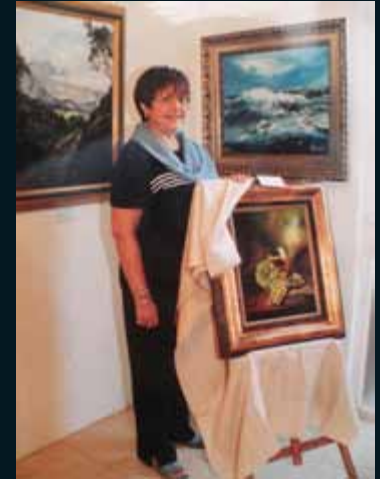


"El Gran Canal" / 70x50 / oli sobre tela



"Port de Comillas" / 117x90 / oli sobre tela

MARIA ANTONIA GUERRA



- *El misteri de la bellesa, la llum i força que és la mar.*
- *El misterio de la belleza, la luz y fuerza que es el mar.*
- *Le mystère de la beauté, la lumière et la force qui est la mer.*
- *De mysterie van de schoonheid, het licht en de kracht van de zee.*



LAURA SIBILL

- *Amb la seva pintura, cuida i treballa molt les textures i la qualitat de la materia i executa varietat de temes. Des de 1975 exposa regularment*
- *Con su pintura, cuida y trabaja mucho las texturas y la calidad de la materia y ejecuta diversidad de temas. Desde 1975 expone regularmente.*
- *Avec sa peinture elle soigne et travaille bien les textures et la qualité de la matière et exécute une variété de thèmes. Depuis 1975 elle expose régulièrement.*
- *Met haar schilderijen werkt ze veel met texturen en de kwaliteit van het materiaal. Ze werkt op verschillende thema's en exponeert regelmatig sinds 1975.*

Daniel Giralt-Miracle



"Somni" / 120x90 / oli sobre tela



"Noia amb barret" / 92x73 / oli sobre tela

MARIA ROVIRA



- *La seva pintura es decanta per la figura, natures mortes i flors la tècnica de la qual, a l'oli i pastel, li permet treballar amb model.*
- *Su pintura se inclina por la figura, bodegones y flores cuya técnica, al óleo y pastel, le permiten trabajar con modelo.*
- *Sa peinture est encline à la figure, la nature morte et les fleurs dont la technique, à l'huile et pastel, lui permet de travailler avec le modèle.*
- *Haar schikderijen concentreren zich op de figuur, stillevens en bloemen waarvan de olie- en pasteltechniek ze toestaat met modellen te werken.*



ANGELS CASAS

- *Més que mostrar els detalls, el que vol és captar l'atmosfera, la bellesa i la poesia d'aquell instant i deixar entreveure l'emoció que ha sentit.*
- *Más que mostrar los detalles lo que quiere es captar la atmósfera, la belleza y la poesía de aquel instante y dejar entrever la emoción que le ha causado.*
- *Plutôt que de montrer les détails, elle veut capter l'ambiance, la beauté et la poésie de cet instant et dévoiler l'émotion provoquée.*
- *Meer dan de details te tonen wil ik de sfeer, de schoonheid en de poezie van dit moment capteren en de veroorzaakte emotie laten voelen*



"Un instant" / 73x60 / tècnica mixta



"Canal Venecia" / 170x130 / acrílic sobre tela pintada amb les mans

ANA MARIA CIFANI



- *Una pintura requereix una mica de misteri, algunes imprecisions i fantasies.*
- *Una pintura requiere un poco de misterio, algunas imprecisiones y fantasias.*
- *Une peinture requiert un peu de mystère, certaines imprécisions et fantaisies.*
- *In een schilderij moet je wat mysterie, enkele onnauwkeurigheden en fantasiën terugvinden.*

Edgar Degas

ROSA ROYO



- *Submergir-se a les profunditats de l'oceà transporta als orígens, a un mar de sensacions que es filtren a les teles convertint-se en taques, gestos, colors...pintura*
- *Sumergirse en las profundidades del océano transporta a los orígenes, a un mar de sensaciones que se cuelan en los lienzos convirtiéndose en manchas, gestos, colores,... pintura.*
- *Se plonger dans les profondeurs de l'océan nous transporte aux origines, à une mer de sensations qui glissent dans les toiles se transformant en taches, gestes, couleurs,... peinture.*
- *Duiken in de diepte van het oceaan verplaatst ons naar onze origines, aan een zee van gevoelens die zich in het schildersdoek verbergen en zich in vlekken, gebaren, kleuren,...schilderijen veranderen.*



"Mar de color" / 100x100 / oli sobre tela



"Impressions" / 81x116 / tècnica mixta sobre tela

TONY FUENTES



- *La seva pintura plena de força, mostra les seves inquietuds i sentiments mitjançant l'abstracció que reflecteix perfectament la seva personalitat. "La meua pintura soc jo, la meua pintura és el meu món interior"*
- *Su pintura llena de fuerza, muestra sus inquietudes y sentimientos mediante la abstracción, que refleja perfectamente su personalidad. « Mi pintura soy yo, mi pintura es mi propio mundo interior ».*
- *Sa peinture pleine de force montre ses inquiétudes et sentiments grâce à l'abstraction qui reflète parfaitement sa personnalité. « Ma peinture c'est moi, ma peinture c'est mon monde intérieur... ».*
- *Zijn schilderijen vol van kracht uitdrukken zijn bezorgdheden en gevoelens dankzij de abstractie die heel goed zijn personaliteit weerspiegelt. "Mijn schilderijen zijn ik, mijn schilderijen vormen mijn eigen binnenwereld".*

CARMEN LOPATEGUI



- *Pintora i interiorista apassionada, amb un estil lluminós i colorista que transmet emoció i sentit de l'humor. Sempre amb el dibuix com a base, la qual cosa atorga a les seves teles una gran expressivitat.*
- *Pintora e interiorista apasionada, con un estilo luminoso y colorista que transmite emoción y sentido del humor. Siempre con el dibujo como base, lo que otorga a sus telas una gran expresividad.*
- *Peintre et architecte d'intérieur passionnée, avec un style lumineux et coloriste qui transmet émotion et sens de l'humour. Toujours avec le dessin à la base, ce qui accorde a ses tableaux une grande expressivité.*
- *Schilderes en gepassioneerde interioriste, met een lumineuze en kleurvolle stijl. Ze uitdrukt emotie en gevoel voor humor. De tekening is altijd de basis wat aan haar schilderijen een groot expresiviteit geeft.*



"Ren" / 97x130 / acrílic i mixte sobre tela

CARME RIU DE MARTÍN

- *L'entorn natural (platjes i parcs) és el punt de partida del meu projecte; a partir d'aquest mitjà he creat formes plàstiques (en escultura i fotografia) que sintetitzen i expliquen alguns dels seus aspectes.*
- *El entorno natural (playas y parques) es el punto de partida de mi proyecto; a partir de este medio he creado formas plásticas (en escultura y fotografía) que sintetizan y explican algunos de sus aspectos.*
- *L'environnement naturel (plages et parcs) est le point de départ de mon projet ; à partir de ce milieu j'ai créé des formes plastiques (en sculpture et photographie) qui synthétisent et expliquent certains de ses aspects.*
- *De natuurlijke omgeving (stranden en parken) vormen de basis van mijn projekt; met deze methode heb ik plastieke vormen (sculpturen en fotografiën) gemaakt die enkele van zijn aspecten samenvatten en uitleggen.*



"Impressions of the nature (2012-2013)" / 215x60 / escultura en fusta i fotografia

MARIA TERESA TORRAS COSTA



- *...Les seves mans avesades aixequen poc a poc, amb simples cordons de fang, estructures de tipus tubular, amb la irregularitat de l'orgànic. En el procés es van configurant formes... D'una forma instintiva la peça va creixent al damunt d'allò ja construït...*
- *...Sus manos avezadas levantan poco a poco, con simples cordones de barro, estructuras de tipo tubular, con la irregularidad de lo orgánico. En el proceso se van configurando formas... De una manera instintiva la pieza va creciendo encima de lo ya construido...*
- *... Ses mains aguerries soulèvent peu à peu, avec simples lacets d'argile, des structures tubulaires, avec l'irrégularité de l'organique. D'une façon instinctive la pièce se développe au-dessus de ce qui est déjà construit.*
- *Met haar handen gebruikt ze langzaam touwen van modder, strukturen in de vorm van buizen wat de onregelmatigheid van het organieke stof aan haar schilderijen geeft. Tijdens het proces verschijnen nieuwe vormen... Op een instinctieve manier vergroot het schilderij zich verder op wat al gecreëerd was.*

Raquel Medina, Dra. En Història de l'Art. Crítica i Comissària ACCA-AICA)



"Recorregut n.5" / 33x24x19 / refractari alta temperatura amb esmalt

CARMEN GRIMALT



"Estovalles ratllades" / 65x91 / oli sobre tela

- *Amb un bagatge tècnic i estètic, els seus quadres tenen una gran preocupació per la composició, els angles inèdits i l'ús del color exultant i fauvista que la caracteritza.*
- *Con un bagaje técnico y estético, sus cuadros tienen gran preocupación por la composición, los ángulos inéditos y el uso del color exultante y fauvista que la caracteriza.*
- *Avec un bagage technique et esthétique, ses tableaux ont un grand souci pour la composition, les angles inédits et un usage de la couleur exultant et fauviste qui la caractérise.*
- *Met een technische en esthetieke bagage weerspiegelen haar kunstdoeken een grote bezorgdheid voor de compositie, de onuitgegeven hoeken en het gebruik van de strenge en fauviste kleuren die ze karakterizeren.*

Andrés Francesc Moya

NURIA AMOROS



- Una interpretació molt personal del seu expressionisme abstracte. Les composicions estan dins un espai carent de gravetat, les formes s'enlairen cap a una dimensió lliure, sembla que hagin de sortir dels límits de la tela.
- Una interpretación muy personal de su expresionismo abstracto. Las composiciones están dentro de un espacio carente de gravedad, las formas se elevan, hacia un espacio libre, parece que tengan que salir de los límites de la tela.
- Une interprétation très personnelle de son expressionisme abstract. Les compositions sont dans un espace sans gravité, les formes s'élèvent vers un espace libre, il paraît qu'elles sortent des limites du tableau.
- Een heel persoonlijke interpretatie van haar abstracte expresionisme. De composities bevinden zich in een ruimte die weinig graviteit heeft. De vormen verhogen zich tot een vrije plaats. Het lijkt wel of ze zich uit de limieten van het doek willen ontsnappen.

David Tobias



"Porta Europa" / 62x40x19 / porcellana



"Rusc al capvespre" / 89x116 / tècnica mixta



JORDI MARCET I ROSA VILA-ABADAL

- Tot el procés de creació i elaboració de la nostra obra és fruit del treball d'equip. El fet de ser dues persones ens aporta poder fer una obra, basada en la lentitud i la minuciositat.
- Todo el proceso de creación y elaboración de nuestra obra es fruto del trabajo en equipo. El hecho de ser dos personas nos aporta poder hacer una obra basada en la lentitud y la minuciosidad.
- Les processus de création et d'élaboration sont le fruit du travail d'équipe. Le fait de travailler à deux permet la création d'une oeuvre basée sur la lenteur et la minuciosité.
- De creatie- en elaboratieprocessen zijn het resultaat van een teamwork. Het feit dat we beide schilderen geeft het voordeel dat we een kunstwerk gebaseerd op langzaamheid en details kunnen leveren.



"Boira" / 114x147 / oli sobre tela



"Sense títol. Serie 5 n.7" / 130x130 / oli sobre tela

ANA SOLE

- *La meva pintura sovint està inspirada en la natura. M'atrau la seva perfecció. Tot sabent que és impossible superar-la, em recreo intentant captar els seus moments.*
- *Mi pintura está inspirada muchas veces en la naturaleza. Me atrae mucho su perfección. Sabiendo que es imposible superarla, me recreo intentando captar momentos de ella.*
- *Ma peinture souvent est inspirée à la nature. Sa perfection m'attire beaucoup. Sachant que la surpasser est impossible, je me délecte essayant de capturer ses moments.*
- *Mijn schilderijen worden dikwijls door de natuur geïnspireerd. Ik hou van perfectie. Daar ik weet dat het onmogelijk is de perfectie te bereiken wil ik gewoon momenten van zulke perfectie capteren.*



ANA MIRALLES



- *La meva obra és l'espontània expressió de les profundes emocions que habiten en el meu inconscient.*
- *Mi obra, es la espontánea expresión de las profundas emociones, que moran en mi inconsciente.*
- *Mon œuvre est l'expression spontanée des profondes émotions qui demeurent dans mon inconscient.*
- *Mijn kunst is de onmiddellijke uitdrukking van de diepe emoties die in mijn onbewuste wonen.*

OLGA RICART

- *Tot ho combina amb una genialitat específica de clarividència, paciència i tècnica artística que desvetlla vivament la nostra curiositat.*
- *Todo lo combina con una genialidad específica de clarividencia, paciencia y técnica artística que desvela vivamente nuestra curiosidad.*
- *Elle combine tout avec un génie plein de clairvoyance, patience et technique artistique qui éveille vivement notre curiosité.*
- *Alles dat met specifieke genialiteit van helderziendheid, geduld en artistieke techniek die onze nieuwsgierigheid weerspiegelt.*



"Dolça" / 29x35x45 / fang refractari cuit a alta temperatura

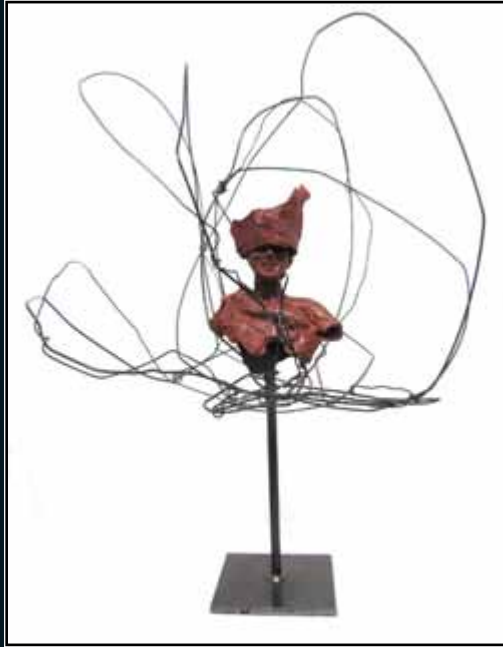
DAVID IZQUIERDO ASENSIO

- *"David Izquierdo fa un inventari urbà i s'implica en la vida de les ciutats. La seva plasticitat decidida es val de la nitidesa del traç immediat. D'aquesta manera, obté grans efectes que qualifiquen el seu art com el d'un expresionista lúdic."*
- *"David Izquierdo hace un inventario urbano y se implica en la vida de las ciudades. Su plasticidad decidida se vale de la nitidez del trazo inmediato. De esta forma, obtiene grandes efectos que califican su arte como el de un expresionista lúdico."*
- *"David Izquierdo fait un inventaire urbain et s'implique dans la vie des villes. Sa plasticité décidée se vaut de la netteté du trait immédiat. De cette manière, il obtient de grands effets qui qualifient son art comme celui d'un expressionniste ludique"*
- *David Izquierdo maakt een urbane inventaris en concentreert zich op het leven van de steden. Zijn onmiddellijke streep maakt het mogelijk een grote plasticiteit uit te drukken. Met deze methode krijgt hij effecten die zijn kunst kalifieren al en 'ludieke expresionist'.*



"Panoràmica Barcelona est" / 130x70 / tècnica mixta

Olga Xirinacs



"Idees" / 60x50x40cm / Bronze, filferro



MARIKO KUMON

- *El filferro m'atrau molt i li trobo un gran encant. Moltes vegades intento combinar el filferro amb altres materials. Aquesta línia representa un moviment del filferro, significa el sentiment.*
- *El alambre me atrae mucho y le encuentro un gran encanto. Muchas veces intento combinar el alambre con otro material. Esta línea representa un movimiento del alambre, significa el sentimiento.*
- *Le fil de fer m'attire beaucoup, j'y trouve beaucoup de charme. Plusieurs fois j'essai de combiner le fil de fer avec un autre matériel. Cette ligne représente un mouvement du fil de fer, elle signifie le sentiment.*
- *Ik werk heel graag met draden, ik vind ze echt mooi. Dikwijls probeer ik met draden en andere materiale te werken. Deze lijn uitdrukt een beweging van een draad, die een gevoel weerspiegelt.*



"nº 13 Sèrie Venus" / 162x162 / oli sobre tela

KATINKA HARS

- *El símbol sempre és molt present en la meva pintura ja que em porta a idees que van més enllà del que és visible.*
- *El símbolo siempre está muy presente en mi pintura ya que me lleva a ideas que van más allá de lo visible.*
- *Le symbole est toujours présent dans ma peinture puisqu'il me conduit à des idées qui vont au-delà du visible.*
- *In mijn schilderijen zijn symbolen altijd aanwezig omdat ze me tot ideeën brengen die verder liggen dan wat zichtbaar is.*





Associació Cultural Cetres c/ Muntaner 411, entresòl 08021 Barcelona
Tel. 00 34 93 200 89 53- E-mail: info@culturalcetres.com - www.culturalcetres.com